



Europass - životopis

Osobné údaje

Priezvisko(á) / Meno(á) **Karaba Maroš**
Adresa(y) Sídliisko Okulka 9/5
093 01 Vranov nad Topľou (Slovensko)
Mobil 0944 267896
E-mail(y) ringopus@yahoo.com, mgrmrskrb@gmail.com
Štátna(e) príslušnosť(ti) slovenská
Dátum narodenia 30. septembra 1980
Pohlavie Muž

Prax

Od - do 01.11.2000 - 01.12.2002
Zamestnanie alebo pracovné zaradenie Catering assistant
Hlavné činnosti a zodpovednosť Obsluha zákazníkov a pokladne, príprava teplých jedál a predjedál, vykonávanie denných uzávierok.
Názov a adresa zamestnávateľa Campbells Catering
Adresa(y) Analog Devices, Raheen Industrial Park Limerick
Ireland
Druh práce alebo odvetvie stravovacie služby
hospodárstva

Od - do 20.09.2008 - 30.06.2009
Zamestnanie alebo pracovné zaradenie Učiteľ anglického jazyka na VŠ
Hlavné činnosti a zodpovednosť výučba, skúšanie
Názov a adresa zamestnávateľa Prešovská univerzita v Prešove
Adresa(y) Ul. 17. novembra č.1
08001 Prešov
Druh práce alebo odvetvie školstvo
hospodárstva

Od - do 01.02.2005 →
Zamestnanie alebo pracovné zaradenie Prekladateľ
Hlavné činnosti a zodpovednosť Preklad textov z anglického do slovenského jazyka a naopak.
Názov a adresa zamestnávateľa Mgr. Maroš Karaba - SZČO
Adresa(y) Sídliisko Okulka 9/5
093 01 Vranov nad Topľou
Druh práce alebo odvetvie administratívne služby
hospodárstva

Vzdelávanie a príprava

Od - do 20.09.2003 - 30.06.2008
Názov získanej kvalifikácie vysokoškolské vzdelanie II. stupňa - magisterské
Hlavné predmety / profesijné zručnosti Anglický jazyk, umelecký a odborný preklad, britská a americká literatúra, dejiny, umenie, geografia,

Názov a typ organizácie poskytujúcej vzdelávanie a prípravu
 Adresa(y)

politika.
 Prešovská univerzita v Prešove
 Ul. 17. novembra č. 1, 080 01 Prešov

Osobná spôsobilosť

Materinský(é) jazyk(y) **Slovak**

Ďalší(ie) jazyk(y)

Sebahodnotenie
 Európska úroveň (*)

anglický

nemecký

Porozumenie				Hovorenie				Písanie	
Počúvanie		Čítanie		Ústna interakcia		Samostatný ústny prejav			
C2	Skúsený používateľ	C2	Skúsený používateľ	C2	Skúsený používateľ	C2	Skúsený používateľ	C2	Skúsený používateľ
B2	Samostatný používateľ	B1	Samostatný používateľ	A2	Používateľ základného jazyka	A2	Používateľ základného jazyka	A2	Používateľ základného jazyka

(*) [Úroveň podľa Spoločného európskeho referenčného rámca \(CEF\)](#)

Sociálne zručnosti a kompetencie Vzhľadom na moje pracovné skúsenosti, dokážem pracovať ako člen tímu, ale aj samostatne. Som zodpovedný a komunikatívny. Som zvyknutý pracovať pod tlakom a viem sa rýchlo adaptovať na zmenené pracovné podmienky.

Počítačové zručnosti a kompetencie Denne pracujem s nástrojmi balíka Microsoft Office. Pracujem s prekladateľským softvérom SDL Trados Studio 2007 and 2009, Translator's Workbench, SDLX, TagEditor, Helium, LocStudio.

Ďalšie zručnosti a kompetencie Mám rád fotografovanie, európske, americké, a japonské nezávislé filmy. Hrám na bicie.

Vodičský(é) preukaz(y) B

Doplňujúce informácie Ako prekladateľ mám niekoľkoročné skúsenosti s prácou na menších, či väčších prekladateľských projektoch v uvedených oblastiach, pre menšie či väčšie prekladateľské agentúry na Slovensku a v Čechách. Moje skúsenosti zahŕňajú preklad textov z najrôznejších oblastí, orientujem sa však na preklad manuálov k elektrickým, elektrotechnickým či spotrebným zariadeniam, na preklad zmlúv, podnikateľských plánov, textov z oblasti marketingu a manažmentu, lokalizáciu softvéru a webstránok a ďalších. Medzi najväčšie doterajšie projekty patri preklad softvéru pre autodiagnostické zariadenia pre automobily (cca 50 tisíc slov) a spolupráca na projekte lokalizácie softvéru (balík kancelárskych nástrojov), kde som doteraz preložil zhruba 140 tisíc slov.